

स्पृशन्ति शरवतीक्ष्णाः स्तोकमन्तर्विशन्ति च ।

वहुस्पृशापि स्थूलेन स्वीयते बहिरश्मवत् ॥ ५३२६ ॥

Männer scharfen Verstandes berühren wie Pfeile wenig, dringen aber wie diese in's Innere; ein Mann stumpfen Verstandes berührt wie ein Wurfstein Vieles, bleibt aber wie dieser ausserhalb.

स्पृहयति भुजयोरत्तरमायतकरवालकररूढविदीर्णम् ।

विज्ञयश्चीर्वीरिणो मत्ता प्रौढा यथा वनिता ॥ ५३२७ ॥

Der Helden Siegesgöttin fühlt, wie ein beraushtes keckes Weib, ein Verlangen, mit dem Fingernagel, dem langen Schwerte, die Brust (des Geliebten oder des Gegners) aufzureissen.

स्फुटमसद्वलयं तन्वि निश्चिन्वते ते तदनुपलभमानास्तर्कयन्तो ऽपि लोकाः ।

कुचगिरिवर्युग्मं यदिनाधारमास्ते तदिह मकरकेतोरिन्द्रजालं प्रतीमः ॥ ५३२८ ॥

Sogar nachdenkende Menschen kommen, o Schlanke, weil sie deine Leibesmitte nicht wahrnehmen, zu der festen Ueberzeugung, dass sie offenbar gar nicht vorhanden sei; darin aber, dass das schöne Hügelpaar der Brüste ohne Stütze festsetzt, erkennen wir einen Zauber des Liebesgottes.

स्मरन्ति सुकृतान्येव न वैराणि कृतान्यपि ।

सत्तः परार्थं कुर्वाणा नावेक्षन्ते प्रतिक्रियाम् ॥ ५३२९ ॥

Gute gedenken nur der ihnen erwiesenen Wohlthaten, nicht aber der Feindseligkeiten; wenn sie eines Andern Sache betreiben, rechnen sie auf keine Wiedervergeltung.

स्मरन्ति सुकृतान्येव न वैराणि कृतान्यपि ।

सत्तः प्रतिविज्ञानतो लब्धसंभावनाः स्वयम् ॥ ५३३० ॥

Gute gedenken nur der ihnen erwiesenen Wohlthaten, nicht aber der Feindseligkeiten, indem sie dafür erkenntlich sind, dass sie selbst Ehre erfuhren.

स्मरन्ति सुकृतान्येव न वैराणि कृतान्यपि ।

सत्तः प्रतिविज्ञानतो लब्धा प्रत्ययमात्मनः ॥ ५३३१ ॥

Gute gedenken nur der ihnen erwiesenen Wohlthaten, nicht aber der Feindseligkeiten, indem sie dafür erkenntlich sind, dass sie Vertrauen zu sich fanden.

5326) Çiç. 2, 78.

5327) BHARTI. Suppl. 18 BOHL. 2, 97 HABE.

ÇATAKĀVALI S. 92. a. भूजयोर. b. दीर्णम् und विदीर्णम् st. विदीर्णम्. c. विज्ञयं. d. मत्तप्रौढवनितेव, व्युत्पन्नप्रौढवनितेव.

5328) KUALAJ. 196, b.

5329) MBH. 2, 2439. c. d. = c. d. von

Spruch 387.

5330) MBH. 2, 2424. c. ज्ञा mit प्रतिवि ist im Wörterbuch falsch erklärt.

5331) MBH. 2, 2442.